

Beta 7043



IT Manuale d'uso e istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

DE Bedienungsanleitung

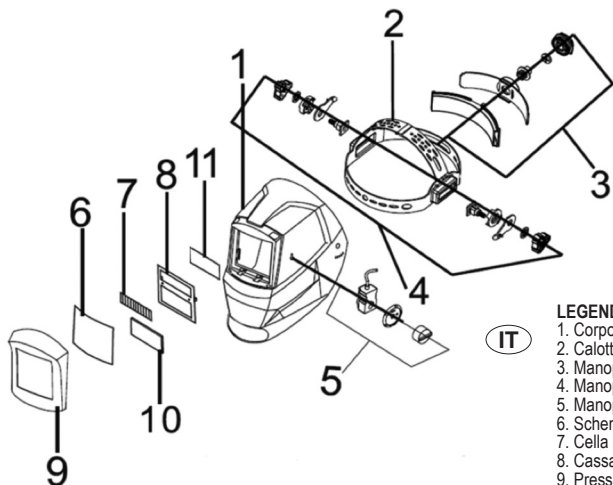
ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

HU Használati kézikönyv és útmutató



LEGENDA

1. Corpo elmetto
2. Calotta interna
3. Manopola di regolazione calotta interna
4. Manopola di regolazione angolo calotta interna
5. Manopola regolazione grado tonalità
6. Schermo protettivo esterno
7. Cella solare
8. Cassa filtro
9. Press card
10. Filtro Autoscurante
11. Schermo protettivo interno

(IT)

KEY TO SYMBOLS

1. Helmet body
2. Headgear
3. Headgear adjusting knob
4. Headgear angle adjusting knob
5. Shade adjusting knob
6. Exterior screen guard
7. Solar cell
8. Filter case
9. Press card
10. Auto-darkening filter
11. Interior screen guard

(EN)

LEGENDA

1. Corpo do capacete
2. Faixa interna
3. Manipulo de regulacao da faixa interna
4. Botão de regulacao do ângulo faixa interna
5. Manipulo de regulacao do grau de tonalidade
6. Ecrã protetor externo
7. Célula solar
8. Caixa do filtro
9. Press card (fixador de filtro)
10. Filtro de auto-escurecimento
11. Ecrã protetor interno

(PT)

LÉGENDE

1. Corps du masque
2. Headgear
3. Poignée de réglage de la calotte interne
4. Poignée de réglage de l'angle de la calotte interne
5. Poignée de réglage du degré de tonalité
6. Ecran de protection externe
7. Cellule solaire
8. Caisse filtre
9. Press card
10. Filtre à obscurissement automatique
11. Ecran de protection interne

(FR)

LEGENDA

1. Helmbehuizing
2. Binnenkap
3. Regelknop van de binnenschaal
4. Knop om de hoek van de binnenschaal in te stellen
5. Regelknop voor de kleurtoon
6. Buitenste voorzetruitje
7. Zonnecel
8. Filterbehuizing
9. Houder
10. Automatisch filter
11. Binnenste voorzetruitje

(NL)

LEGENDE

1. Helmgehäuse
2. Innenschale
3. Einstellknopf Innenschale
4. Einstellknopf Innenschalenwinkel
5. Einstellknopf Verdunklungsstufe
6. Äußere Schutzscheibe
7. Solarzelle
8. Filterkasten
9. Press card
10. Verdunkelungsfilter
11. Innere Schutzscheibe

(DE)

LEGENDA

1. Korpus kasku
2. Wewnętrzne naglowie
3. Pokrętko do regulacji kąta wewnętrznej nagłowia
5. Pokrętko regulacji stopnia zaciemnienia
6. Zewnętrzny ekran ochronny
7. Ogniwo słoneczne
8. Obudowa filtra
9. Press card
10. Filtr samościemniający
11. Wewnętrzny ekran ochronny

(PL)

LEYENDA

1. Cuerpo casco
2. Casquete interno
3. Botón de ajuste casquete interno
4. Botón de ajuste ángulo casquete interno
5. Botón de ajuste grado de tonalidad
6. Pantalla de protección externa
7. Célula solar
8. Caja filtro
9. Carátula de bloqueo
10. Filtro Auto-oscorecedor
11. Pantalla de protección interna

(ES)

OLVASAT

1. Sisak test
2. Belső kalotta
3. Sisak fejpánt szélesség szabályzó gomb
4. Sisak fejpánt görbület szabályzó gomb
5. Sötételési tónust beállító gomb
6. Külső védőüveg
7. Ogniwo słoneczne
8. Szűrő keret
9. Press card
10. Automata sötételő szűrő
11. Belső védelmi szűrő

(HU)

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER MASCHERA PER SALDATURA PRODOTTA DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE







IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MASCHERA PER SALDATURA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **La maschera per saldatura è destinata al seguente uso:**
 - Per saldature ad arco manuale, saldatura arco sotto protezione di GAS
 - Taglio ad arco al plasma
 - Effettuare operazioni di smerigliatura
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - È vietato l'uso per la saldatura a laser e la saldatura ossiacetilenica.
 - È vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI
 - È vietato l'utilizzo in ambienti umidi, bagnati o esposti ad intemperie
 - È vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO


-  Non utilizzare la maschera per saldature in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con la maschera per saldature. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Non inalare eventuali gas o fumi, mentre si stanno effettuando operazioni di saldatura.
-  Non utilizzare oggetti duri sulla lente della maschera, in modo da prevenire danneggiamenti al filtro.

SICUREZZA MASCHERA PER SALDATURE

- Controllare prima dell'utilizzo che la maschera per saldature non abbia subito danneggiamenti.
- Controllare al primo utilizzo che la pellicola protettiva sia stata tolta dallo schermo interno ed esterno.
- Controllare che l'alimentazione sia sufficiente prima dell'utilizzo.
- Controllare l'integrità della protezione, verificare che la cella solare e in particolare il sensore di arco non siano danneggiati od ostruiti dalla polvere.
- Controllare che tutti i componenti operativi non siano deteriorati o danneggiati. Eventuali componenti graffiati o rotti devono essere sostituiti immediatamente, per evitare danni personali.
- Controllare il funzionamento del filtro.
- Scegliere il numero di tonalità adeguato in base al tipo di macchina e alla corrente di saldatura.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto o cotone morbido, fazzoletti di carta, o carta per lenti. Non immergere il filtro in acqua. Non utilizzare mai solventi corrosivi o benzina per diluire detergenti.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare la maschera per saldature in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si eseguono operazioni di saldatura.
- Riporre la maschera per saldature in un luogo asciutto evitando danneggiamenti.

-  **La sola maschera per saldature non protegge da tutti i possibili rischi derivanti dalle operazioni di saldatura. Può essere necessario l'impiego di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.**

DATI TECNICI

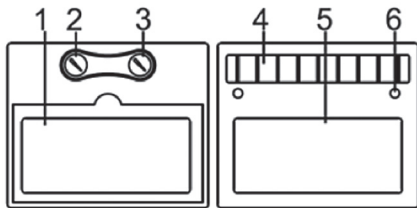
AREA DI VISUALE	92 x 42 mm
ALIMENTAZIONE	A CELLE SOLARI
STATO DI RISCHIARAMENTO (DIN EN 379)	4
OSCURAMENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPO DI COMMUTAZIONE (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPO DI RITARDO DA SCURO A CHIARO	0.1s ÷ 1.0s
TEMPERATURA DI ESERCIZIO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DI STOCCAGGIO	-20°C +70°C
PESO	0.490 kg

ISTRUZIONI PER L'USO

REGOLAZIONE DELLA CALOTTA COPRICAPO

- La misura della calotta interna può essere regolata manualmente per adattarsi alle differenti persone che la indossano.
- Ruotare moderatamente la manopola sul retro della calotta interna e regolare la larghezza della fascia per sentirsi a proprio agio.
- Sui lati della maschera sono presenti 5 fori per regolare l'angolo di visuale. Posizionare i perni di riferimento della fascia nel foro più idoneo. L'angolo di visuale ideale è quello in cui il filtro è perpendicolare alla superficie da saldare.

IMPOSTAZIONI FILTRO



1. Schermo protettivo interno
2. Manopola regolazione tempo di ritardo
3. Manopola regolazione sensibilità
4. Cella solare
5. Filtro Autoscurante
6. Sensori

Selezione della tonalità

Impostare la tonalità di oscuramento in base al tipo di saldatura che si deve eseguire nel seguente modo:

- Selezionare il numero di tonalità da 9-13 con la manopola di regolazione esterna alla maschera facendo attenzione a non settare la funzione di smerigliatura "GRIND" (valore oscuramento 4).
- Per scegliere il numero di tonalità adeguato seguire le indicazioni in Tabella 1

DIN	AMPERES																		
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450							
SMAW/MMA													9	10	11	12	13		
MIG															10	11	12	13	
TIG,GTAW														9	10	11	12	13	
MAG/CO ₂																10	11	12	13
PAC																	11	12	13
PAW				8	9	10	11	12	13										

Tabella 1

Test di verifica di funzionamento del filtro

Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento del filtro della maschera per saldature nel seguente modo:

- Impostare l'ombreggiatura in qualsiasi punto tra 9-13.
- Puntare i sensori dell'arco della maschera verso una fonte di luce a incandescenza a circa 40W, e controllare che lo schermo protettivo interno si oscuri.
- Rimuovere la sorgente luminosa e verificare che lo schermo torni automaticamente allo stato non oscurato.

Sensibilità dei sensori

In base al processo di saldatura e alla luce ambiente, selezionare la quantità di luce minima necessaria ai sensori frontali per attivare lo schermo protettivo nel seguente modo:

- Ruotare la manopola su LO per saldatura ad alta corrente in un ambiente di saldatura luminoso o in un ambiente con altre fonti di interferenza.
- Ruotare la manopola su HI per saldatura a bassa corrente o in un ambiente di saldatura poco luminoso, in particolare in caso di saldatura ad arco in atmosfera di argon a bassa corrente.
- Ruotare la manopola a metà per la maggior parte delle operazioni di saldatura interne ed esterne.

Tempo di ritardo

In base al processo di saldatura impostare il tempo richiesto dalla maschera per tornare allo stato di rischiaramento completo dallo stato di pieno oscuramento.

Il ritardo può variare da 0.1s a 1.0s. per impostarlo procedere nel seguente modo:

- Ruotare la manopola per la regolazione del tempo di ritardo su MIN (che corrisponde a un tempo di ritardo di circa 0,1-0,25s). Questo tempo di ritardo è adatto per saldatura a punti, saldatura rapida o saldatura continua.
- Ruotare la manopola per la regolazione del tempo di ritardo su MAX (che corrisponde a un tempo di ritardo di circa 0,85-1,0s). Questo tempo di ritardo è adatto per saldatura ad alta corrente o per prevenire l'affaticamento degli occhi dovuto agli archi elettrici o a visione ravvicinata di pezzi ancora incandescenti.
- La manopola per la regolazione del tempo di ritardo impostata sul valore medio è adatta alla maggior parte delle operazioni di saldatura interne o esterne.

Funzione di Smerigliatura

Per eseguire operazioni di taglio o di smerigliatura impostare la manopola esterna per la regolazione del grado tonalità su "GRIND".

RISOLUZIONI DEI PROBLEMI

FAQ	CAUSA	SOLUZIONI
I filtri non si oscurano o sfarfallano	Il dispositivo di protezione è danneggiato	Pulirlo o sostituirlo
	Il sensore ad arco non è pulito	Pulire la superficie del sensore
	La corrente di saldatura è troppo bassa	Regolare la sensibilità al valore massimo
	La batteria è scarica	Sostituire la batteria
Reazione lenta	La temperatura ambiente è troppo bassa	Non utilizzare a una temperatura inferiore a -5 °C
	La sensibilità è impostata su un valore troppo basso	Aumentare adeguatamente la sensibilità
Il filtro non è pulito	Il dispositivo di protezione è macchiato	Pulire o sostituire il dispositivo di protezione
	La pellicola protettiva non è stata tolta	Rimuovere la pellicola protettiva
	Le lenti del filtro presentano macchie	Pulire entrambi i lati delle lenti del filtro
	Luce dell'ambiente insufficiente	Regolare la luce sul posto di lavoro
	Tonalità oscuramento non impostata correttamente	Impostare correttamente la tonalità dell'oscuramento
La maschera scivola	La fascia non è regolata	Regolare i dadi fissi sul copricapo

SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra iscrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- 89/686/CEE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI – DPI
- 2016/425/UE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI – DPI

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

OPERATING MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR WELDING MASK MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION







IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE LAMP. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING PROCEDURES MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- **The welding mask can be used for the following purposes:**
 - Manual arc welding, gas shielded arc welding
 - Plasma arc cutting
 - Grinding
- **The welding mask must not be used for the following purposes:**
 - Use for laser welding or oxygen acetylene welding.
 - Use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table
 - Use in damp or wet environments or environments exposed to the weather
 - Use for any applications other than the stated ones

WORK AREA SAFETY


-  Do not operate the welding mask in environments containing potentially explosive atmospheres or inflammable materials, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while using the welding mask. Distraction from other people can cause you to lose control over the welding mask during use.
-  Do not inhale any gases or fumes while carrying out welding jobs.
-  Do not use any hard objects on the mask lens, to prevent the filter from being damaged.

WELDING MASK SAFETY

- Before use, check that the welding mask has not been damaged.
- When using the welding mask for the first time, check that the protective film has been removed from the interior and exterior screen guards.
- Check that the power supply is adequate before use.
- Check that the guard has not been damaged; check that the solar cell and the arc sensor have not been damaged or blocked by dust.
- Check that no operating parts are worn off or damaged. Any scratched or broken parts should be replaced immediately, so as not to incur any personal injury.
- Check that the filter is working correctly by means of self-test button "T".
- Choose the right shade number according to machine type and welding current.
- To clean the welding mask, use a dry cloth or soft cotton, cleaning tissues or lens paper. Do not immerse the filter in water. Do not use any corrosive solvents or detergent dilution petrol.

PERSONNEL SAFETY INSTRUCTIONS

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the welding mask while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Carry out all operations in well-aired, dry rooms.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when carrying out welding jobs.
- Replace the welding mask in a dry area, making sure not to damage it.

-  **The welding mask alone does not protect you from all possible hazards arising from welding jobs. Additional personal protective equipment may be required, depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis, if the values exceed the limits under current regulations.**

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

TECHNICAL DATA

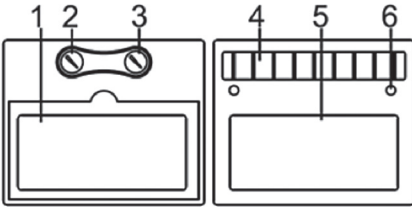
VIEWING AREA	92 x 42 mm
POWER SUPPLY	SOLAR CELL
LIGHT STATE (DIN EN 379)	4
DARK STATE (DIN EN 379)	9 – 13
SWITCH TIME (DIN EN 379)	1/1000s
DELAY TIME (DARK TO LIGHT)	0.1s ÷ 1.0s
OPERATING TEMPERATURE	-5°C +55°C
STORAGE TEMPERATURE	-20°C +70°C
WEIGHT	0.490 kg

USE

HEADGEAR ADJUSTMENT

- The headgear size can be manually adjusted to fit different wearers.
- Slightly rotate the knob on the back of the headgear, and adjust the width of the headband, so as to feel comfortable.
- The sides of the mask accommodate 3 holes for adjusting the viewing angle. Place the reference pins of the headband in the most suitable hole. The ideal viewing angle is the one where the filter is perpendicular to the welding surface.

FILTER SETTINGS



Key to symbols

1. Interior screen guard
2. Delay time adjusting knob
3. Sensitivity adjusting knob
4. Solar cell
5. Auto-darkening filter
6. Sensors

Mode selection

Set such mode as required for the welding job to be carried out as follows:

- Select shade number 9-13 by means of the adjustment knob outside the mask, being careful not to set the "GRIND" function (dark value 4).
- To select the suitable shade number, follow the instructions contained in Table 1:

DIN	AMPERES																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW/MMA										9	10		11			12					13			
MIG													10	11		12					13			
TIG,GTAW						9	10			11					12					13				
MAG/CO ₂										10	11	12			13									
PAC													11		12						13			
PAW			8	9	10	11				12		13												

1

Filter operation test

Before each use, check the welding mask filter as follows:

- Set shading to any value ranging between 9 and 13.
- Point the arc sensors of the mask to an incandescent light source at approximately 40W, and check that the interior screen guard darkens.
- Remove the light source and check that the screen automatically goes back to the non-dark state.

Sensor sensitivity

Depending on the welding process and the ambient light, select the minimum amount of light required for the front sensors to enable the protective screen guard as follows:

- Turn the knob to LO for high current welding in a bright welding environment or in an environment with other interference sources.
- Turn the knob to HI for low current welding or in a low light environment, especially in case of low current argon arc welding.
- Turn the knob half way for most indoor and outdoor welding operations.

Delay time

Depending on the welding process, set the amount of time required by the mask to switch back from full dark to full light.

The delay time ranges from 0.1s to 1.0s. Set the delay time as follows:

- Turn the delay time adjusting knob to MIN (which corresponds to a delay time of approximately 0.1-0.25s). Such delay time is suitable for spot welding, short welding or seam welding.
- Turn the delay time adjusting knob to MAX (which corresponds to a delay time of approximately 0.85-1.0s). Such delay time is suitable for high current welding or preventing eye fatigue from electric arcs or close viewing of incandescent pieces.
- The delay time adjusting knob set to the medium value is suitable for most indoor or outdoor welding jobs.

Grinding

To carry out cutting or grinding jobs, set the exterior shade adjusting knob to "GRIND".

TROUBLESHOOTING

FAQ	CAUSES	SOLUZIONI
Filters do not darken, or flicker	Protector is damaged	Clean or replace it
	Arc sensor is not clear	Clean sensor surface
	Welding current is too low	Adjust sensitivity to maximum
	Battery is low	Replace battery
Reaction is slow	Ambient temperature is too low	Do not use below -5 °C
	Sensitivity setting is too low	Raise sensitivity properly
Filter is not clear	Protector is stained	Clean or replace protector
	Protective film has not been removed	Remove protective film
	Filter lenses have stains	Wipe both sides of filter lenses
	Ambient light is poor	Adjust light in workplace
	Dark shade has not been set correctly	Set dark shade correctly
The mask slips	Headband has not been adjusted	Adjust fixed nuts on headgear

DISPOSAL

The crossed-out wheeled bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life."

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic and electrotechnical equipment;
 - return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
 - in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.
- Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment and human health. Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



WARRANTY

This equipment, which is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. This warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the equipment is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY EU

We hereby declare, assuming responsibility, that the described product complies with the relevant provisions of the following Directives:

- 89/686/EEC PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT – PPE
- 2016/425/EU PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT – PPE

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR MASQUE DE SOUDAGE FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE COMPLÈTEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LA LAMPE. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE SÉRIEUX ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

Conserver soigneusement les instructions de sécurité et les remettre au personnel utilisateur.





DESTINATION D'UTILISATION

- Le masque de soudage est destiné à l'utilisation suivante:
- soudage à arc manuel, soudage arc sous protection de GAZ;
- coupe à arc au plasma ;
- opérations de meulage.

Les opérations suivantes sont interdites:

- il est interdit d'utiliser le masque pour le soudage au laser et oxyacétylénique;
- il est interdit d'utiliser le masque en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES;
- il est interdit d'utiliser le masque dans les lieux humides, mouillés ou exposés aux intempéries;
- il est interdit d'utiliser le masque pour toutes les applications autres que celles indiquées.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL


-  Ne pas utiliser le masque pour souder dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives ou des matériaux inflammables car des étincelles peuvent incendier les poussières ou les vapeurs.
-  Empêcher que les enfants ou les visiteurs puissent s'approcher du poste de travail pendant les opérations avec le masque de soudage. La présence d'autres personnes peut représenter une distraction et entraîner la perte du contrôle pendant l'utilisation.
-  Ne pas inhaler les éventuels gaz ou fumées pendant les opérations de soudage.
-  Ne pas utiliser d'objets durs en contact avec le verre du masque, de sorte à prévenir les endommagements au filtre.

SÉCURITÉ MASQUE DE SOUDAGE

- Avant l'utilisation, contrôler que le masque de soudage n'ait pas été endommagé.
- Au moment de la première utilisation, contrôler que le film de protection ait été retiré de l'écran interne et externe.
- Contrôler que l'alimentation soit suffisante avant l'utilisation.
- Contrôler l'intégrité de la protection, vérifier que la cellule solaire et notamment le capteur d'arc ne soient pas endommagés ou obstrués par la poussière.
- Contrôler que tous les composants utiles au fonctionnement ne soient pas détériorés ou endommagés. Les composants éventuellement rayés ou cassés doivent être immédiatement remplacés afin d'éviter les dommages à l'opérateur.
- Contrôler le fonctionnement du filtre au moyen de la touche "T" d'autotest.
- Choisir le numéro de la tonalité appropriée en fonction du type de machine et du courant de soudage.
- Pour nettoyer le filtre, utiliser un chiffon sec ou du coton souple, des mouchoirs en papier ou du papier pour verres. Ne pas plonger le filtre dans l'eau. Ne jamais utiliser de solvants corrosifs ou de l'essence pour diluer les détergents.

INDICATION POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Il est recommandé d'apporter la plus grande attention et concentration sur les actions entreprises. Ne pas utiliser le masque de soudage en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Effectuer toutes les opérations prévues dans des lieux correctement aérés et secs.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chaînes ou d'objets métalliques pendant les opérations de soudage.
- Ranger le masque de soudage dans un lieu sec afin d'éviter les endommagements.

-  **Le masque de soudure à lui seul ne protège pas de tous les risques possibles dérivant des opérations de soudage. Il peut être nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection individuelle en fonction des valeurs relevées dans l'enquête d'hygiène environnementale/analyse des risques, si ces valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

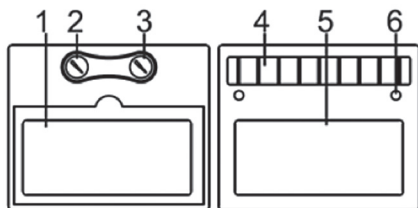
CHAMP DE VISION	92 x 42 mm
ALIMENTATION	CELLULE SOLAIRE
ÉTAT D'ÉCLAIRCISSEMENT (DIN EN 379)	4
ÉTAT D'OBSCURCISSEMENT (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPS DE PASSAGE (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPS DE RETARD DE SOMBRE À CLAIR	0.1s ÷ 1.0s
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-5°C +55°C
TEMPÉRATURE DE STOCKAGE	-20°C +70°C
POIDS	0.490 kg

UTILISATION

RÉGLAGE DE LA CALOTTE COUVRE-CHEF

- La calotte interne peut être réglée manuellement pour s'adapter aux différentes personnes qui la portent.
- Tourner légèrement le bouton à l'arrière de la calotte interne et régler la largeur de la bande pour que la calotte soit seyante.
- Sur les côtés du masque sont présents 3 orifices pour régler l'angle du champ de vision. Positionner les pivots de référence de la bande dans l'orifice le plus adapté. L'angle de vision idéal est celui où le filtre est perpendiculaire à la surface à souder.

RÉGLAGES DU FILTRE



LÉGENDE

1. Écran de protection interne
2. Poignée de réglage du temps de retard
3. Poignée de réglage de la sensibilité
4. Cellule solaire
5. Filtre à obscurcissement automatique
6. Capteurs

Sélection du mode

Programmer le mode d'opération en fonction du type de soudage à effectuer, de la façon suivante:

- Sélectionner le degré de tonalité de 9-13 à l'aide de la poignée de réglage externe au masque en faisant attention à ne pas configurer la fonction de meulage "GRIND" (valeur d'obscurcissement 4).
- Pour choisir le numéro de tonalité approprié, suivre les indications du Tableau 1:

DIN	AMPERES																				
	0.5	2.5	10	20	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA						9	10	11	12	13											
MIG							10	11	12	13											
TIG,GTAW			9	10	11	12	13														
MAG/CO ₂						10	11	12	13												
PAC							11	12	13												
PAW		8	9	10	11	12	13														

Tableau 1

Test de contrôle de fonctionnement du filter

Avant toute utilisation, vérifier le fonctionnement du filtre du masque pour soudage, de la façon suivante:

- Configurer l'obscurcissement en tout point entre 9-13.
- Pointer les capteurs de l'arc du masque vers une source lumineuse à incandescence à environ 40W et contrôler que l'écran de protection interne s'obscurcisse.
- Éliminer la source lumineuse et vérifier que l'écran revienne automatiquement à l'état non obscurci.

Sensibilité des capteurs

En fonction du processus de soudage et de la lumière ambiante, sélectionner la quantité de lumière minimale nécessaire aux capteurs avant pour activer le filtre de protection, de la façon suivante:

- Tourner la poignée sur LO pour le soudage à haute intensité dans un milieu de soudage lumineux ou dans d'autres sources d'interférence.
- Tourner la poignée sur HI pour le soudage à faible intensité ou dans un milieu de soudage peu lumineux, notamment en cas de soudage à l'arc en atmosphère d'argon à faible intensité.
- Tourner la poignée à moitié pour la plupart des opérations de soudage internes et externes.

Temps de retard

En fonction du processus de soudage, programmer le temps requis par le masque pour retourner à l'état d'éclaircissement complet à partir de l'état d'obscurcissement total.

- Le retard peut varier de 0.1 s à 1.0 s. Procéder de la façon suivante pour le réglage:
- Tourner la poignée pour le réglage du temps de retard sur MIN (qui correspond à un temps de retard d'environ 0,1-0,25 s). Ce temps de retard convient au soudage par point, rapide ou continu.
- Tourner la poignée pour le réglage du temps de retard sur MAX (qui correspond à un temps de retard d'environ 0,85-1,0 s). Ce temps de retard convient au soudage à haute intensité ou pour prévenir la fatigue des yeux due aux arcs électriques ou à l'observation rapprochée de pièces encore incandescentes.
- La poignée de réglage du temps de retard configurée sur la valeur moyenne convient à la plupart des opérations de soudage internes et externes.

Fonction de meulage

Pour les opérations de coupe ou de meulage, configurer la poignée externe pour le réglage du degré de tonalité sur "GRIND".

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

DÉPANNAGE

FAQ	CAUSES	SOLUTIONS
Les filtres ne s'obscurcissent pas / papillotement"	Le dispositif de protection est endommagé	Le nettoyer ou le remplacer
	Le capteur à l'arc n'est pas propre	Nettoyer la surface du capteur
	Le courant de soudage est trop faible	Régler la sensibilité à la valeur maximum
	La batterie est déchargée	Remplacer la batterie
Réaction lente	La température ambiante est trop basse	Ne pas utiliser à une température inférieure à -5°C
	"La sensibilité est réglée sur une valeur trop basse"	Augmenter la sensibilité de manière appropriée
Le filtre n'est pas propre	Le dispositif de protection est taché	"Nettoyer ou remplacer le dispositif
	Le fil de protection n'a pas été ôté	Ôter le fil de protection
	Les verres du filtre présentent des taches	Nettoyer les deux côtés des verres du filtre
	Lumière environnante insuffisante	Régler la lumière sur le poste de travail
	Tonalité d'obscurcissement non correctement réglée	Régler correctement la tonalité d'obscurcissement
Le masque glisse	La bande n'est pas réglée	Régler les écrous fixes sur le couvre-chef

ÉCOULEMENT

"Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains. L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut:

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine. L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.



GARANTIE

Cet équipement est fabriqué et testé selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne. La garantie est valide pour une période de 12 mois pour un usage professionnel ou de 24 mois pour un usage non professionnel. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie devient caduque en cas de modifications, si l'équipement est altéré et s'il est envoyé en pièces à l'assistance. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives suivantes:

- 89/686/CEE ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE – EPI
- 2016/425/UE ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE – EPI

Le Fascicule Technique est disponible chez:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SCHWEISSMASKE HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DER LAMPE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Die Schweißmaske ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:


- Für Bogenschweißen, Bogenschweißen unter Schutzgas
- Plasmaschneiden mit Lichtbogen
- Durchführung von Schleifarbeiten

Unzulässig sind die folgenden Vorgänge:

- Verboten ist der Gebrauch für Laserschweißen und Gasschmelzschweißen.
- Verboten ist die Nutzung außerhalb der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften
- Verboten ist die Verwendung in feuchten, nassen Umgebungen oder im Freien
- Verboten ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht oben aufgeführt sind

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

 Die Schweißmaske nicht in Umgebungen mit potentiell explosionsfähigen Atmosphären oder mit entflammaren Stoffen verwenden, weil sich Funken bilden können, die Stäube und Dämpfe entflammen.

 Dafür sorgen, dass sich weder Kinder noch Besucher dem Arbeitsplatz nähern können, während mit der Schweißmaske gearbeitet wird. Die Anwesenheit anderer Personen lenkt ab und kann dazu führen, dass der Benutzer die Kontrolle während dem Schweißvorgang verliert.

 Während den Schweißarbeiten, keine eventuell sich bildende Gase oder Rauch einatmen.


 Keine harten Gegenstände auf der Scheibe der Maske benutzen, damit der Filter nicht beschädigt wird.

SICHERHEIT SCHWEISSMASKE

- Vor dem Gebrauch kontrollieren, dass die Schweißmaske nicht beschädigt ist.
- Beim Erstgebrauch sicherstellen, dass die Schutzfolie von der inneren und äußeren Vorsatzscheibe entfernt worden ist.
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Versorgung ausreichend ist.
- Den Schutz auf Unversehrtheit prüfen, sicherstellen, dass die Solarzelle und insbesondere der Lichtbogensensor nicht beschädigt oder durch Staub verstopft sind.
- Sicherstellen, dass alle Betriebskomponenten nicht verschlissen oder beschädigt sind. Eventuell verkratzte oder gebrochene Teile müssen unverzüglich ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Mittels der Selbsttesttaste "T" die Funktionstüchtigkeit des Filters kontrollieren.
- Anhand des Maschinentyps und des Schweißstroms die angemessene Tönungsstufe wählen.
- Zur Reinigung ein trockenes Tuch oder weiche Baumwolle, Taschentücher, oder Tücher für Scheiben bzw. Gläser verwenden. Den Filter nicht in Wasser eintauchen. Niemals korrosive Lösemittel oder Benzin zum Verdünnen der Reinigungsmittel verwenden.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Stets mit hoher Aufmerksamkeit und Konzentration arbeiten. Die Schweißmaske nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Alle vorgesehenen Vorgänge in angemessen belüfteten und trockenen Räumen durchführen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Ketten oder Metallgegenstände tragen, wenn Sie Schweißarbeiten durchführen.
- Die Schweißmaske an einem trockenen Ort aufbewahren und Beschädigungen vermeiden.

 **Die Schweißmaske allein schützt nicht vor allen möglichen Risiken, die mit Schweißarbeiten in Verbindung stehen. Es kann die Verwendung von weiterer persönlicher Schutzausrüstung notwendig sein, in Funktion von bei der Untersuchung der Umgebungshygiene/Risikoanalyse festgestellten Werte, falls die Werte die von den geltenden Vorschriften vorgeschriebenen Werte überschreiten.**

TECHNISCHE DATEN

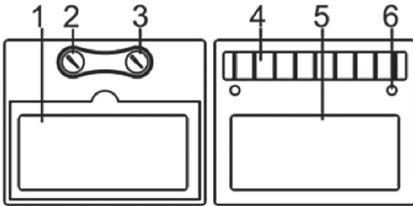
SICHTFELD	92 x 42 mm
SPANNUNGSVERSORGUNG	SOLARZELLE
HELLZUSTAND (DIN EN 379)	4
DUNKELZUSTAND (DIN EN 379)	9 – 13
UMSCHALTZEIT (DIN EN 379)	1/1000s
VERZÖGERUNGSZEIT VON DUNKEL AUF HELL	0.1s ÷ 1.0s
BETRIEBSTEMPERATUR	-5°C +55°C
LAGERTEMPERATUR	-20°C +70°C
GEWICHT	0.490 kg

GEBRAUCH

EINSTELLUNG DER KOPFHAUBE

- Die Größe der Innenschale kann manuell eingestellt werden, um sie jeder Person, die den Schweißhelm trägt, anzupassen.
- Den Drehknopf auf der Rückseite der Innenhaube etwas drehen und die Breite des Bands nach Bedarf regulieren.
- An den Seiten des Helms sind 3 Löcher angebracht, um den Sichtwinkel einzustellen. Die Referenzstifte des Bands in dem gewünschten Loch positionieren. Der ideale Sichtwinkel ist der senkrechte Winkel des Filters zur Schweißoberfläche.

EINSTELLUNG DES FILTERS



LEGENDE

1. Interne Schutzscheibe
2. Einstellknopf Verzögerungszeit
3. Einstellknopf Empfindlichkeit
4. Solarzelle
5. Selbstverdarkelnder Filter
6. Sensoren

Modusauswahl

Zur Einstellung des Modus, in dem je nach Schweißvorgang gearbeitet werden soll, wie folgt vorgehen:

- Mit dem außen an der Maske befindlichen Einstellknopf die Verdunklungsnummer von 9-13 auswählen, wobei darauf zu achten ist, nicht die Schleiffunktion "GRIND" (Verdunklungswert 4) einzustellen.
- Zur Auswahl der geeigneten Verdunklungsnummer die Angaben in Tabelle 1 beachten:

DIN	AMPERES																
	0.5	2.5	10	20	40	60	80	100	125	150	175	200	225	275	350	450	500
SMAW/MMA						9	10		11		12		13				
MIG								10	11		12		13				
TIG,GTAW			9	10		11			12		13						
MAG/CO ₂							10	11	12		13						
PAC									11		12					13	
PAW		8	9	10	11	12		13									

Tabelle 1

Test Funktionsprüfung des Filters

Vor jedem Gebrauch die Funktion des Filters der Schweißmaske wie folgt prüfen:

- Die Verdunklung/Schattierung auf irgendeinen Punkt zwischen 9-13 einstellen.
- Die Lichtbogensensoren der Maske gegen eine Lichtquelle mit einer Glühleistung von etwa 40W richten und kontrollieren, dass die innere Schutzscheibe sich verdunkelt.
- Die Licht- bzw. Leuchtquelle entfernen und prüfen, dass die Schutzscheibe wieder in den nicht verdunkelten Zustand zurückkehrt.

Empfindlichkeit der Sensoren

Je nach Schweißvorgang und dem Licht des Arbeitsbereichs die für die Frontsensoren erforderlichen Mindestlichtmenge zur Aktivierung des Schutzfilters wie folgt einstellen:

- Den Drehknopf auf LO drehen zum Hochstromschweißen in einer hellen Schweißumgebung oder in einer Umgebung mit anderen Störquellen.
- Den Drehknopf auf HI drehen zum Niederstromschweißen oder in einer schlecht beleuchteten Schweißumgebung, insbesondere bei Bogenschweißen in Argon-Atmosphäre bei Niedrigstrom.
- Den Drehknopf auf mittlere Stufe drehen für die meisten internen und externen Schweißvorgänge drehen.

Verzögerungszeit

Je nach Schweißvorgang die von der Maske angeforderte Zeit einstellen, um vom Dunkelzustand zum kompletten Hellzustand zurückzukehren.

- Die Verzögerung kann von 0.1s bis 1.0s variieren, zur Einstellung wie folgt vorgehen:
- Den Einstellknopf für die Verzögerungszeit auf MIN drehen (entspricht einer Verzögerungszeit von etwa 0,1-0,25s). Diese Verzögerungszeit eignet sich für Punktschweißen, Schnell- oder Dauerschweißen.
- Den Einstellknopf auf die Verzögerungszeit MAX drehen (entspricht einer Verzögerungszeit von etwa 0,85-1,0s). Diese Verzögerungszeit eignet sich für Hochstromschweißen oder zum Vermeiden von Ermüdungserscheinungen der Augen infolge von Lichtbögen oder zu großer Nähe zu noch glühenden Werkstücken.
- Der mittlere Wert des Einstellknopfs für die Verzögerungszeit eignet sich für die meisten internen oder externen Schweißvorgänge.

Schleiffunktion

Zur Durchführung von Schneid- oder Schleifvorgängen den äußeren Einstellknopf für die Verdunklungsstufe auf "GRIND" stellen.

FEHLERBEHEBUNG

FAQ	URSACHEN	LÖSUNGEN
Die Filter verdunkeln sich nicht oder flimmern	Die Schutzvorrichtung ist beschädigt	Die Schutzvorrichtung reinigen oder ersetzen
	Der Bogensensor ist nicht sauber	Die Oberfläche des Sensors reinigen
	Der Schweißstrom ist zu niedrig	Die Empfindlichkeit auf den Höchstwert einstellen
	Die Batterie ist erschöpft	Die Batterie austauschen
Langsame Reaktion	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig	Nicht bei einer Temperatur unter -5°C benutzen
	Die Empfindlichkeit ist zu niedrig eingestellt	Die Empfindlichkeit richtig einstellen
Der Filter ist nicht sauber	Die Schutzvorrichtung hat Flecken	Die Schutzvorrichtung reinigen oder erneuern
	Die Schutzfolie wurde nicht entfernt	Die Schutzfolie entfernen
	Die Filterscheiben haben Flecken	Beide Seiten der Filterscheiben reinigen
	Umgebungslicht unzureichend	Das Licht des Arbeitsplatzes regulieren
	Verdunklungsstufe nicht korrekt eingestellt	Die Verdunklungsstufe korrekt einstellen
Die Maske verrutscht	Das Band ist nicht korrekt eingestellt	Die festen Muttern an der Kopfhäube einstellen

ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.

• Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden. Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.



GARANTIE

Diese Ausrüstung ist gemäß den in der Europäischen Union geltenden Normen hergestellt und geprüft. Sie ist für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den nicht beruflichen Gebrauch durch eine Garantie abgedeckt. Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Produkts. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Jeder Garantieanspruch erlischt bei der Vornahme von Änderungen oder Umrüstungen des Gerätes oder bei Versenden an den Kundenservice in zerlegtem Zustand. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU

Wir erklären unter unserer Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

- 89/686/EWG PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN – PSA
- 2016/425/EU PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN – PSA

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA MÁSCARA PARA SOLDAR FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN







IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA LÁMPARA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con atención las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario

DESTINO DE USO

- **La máscara para soldar está destinada al siguiente uso:**
 - Para soldaduras de arco manual, soldadura de arco bajo protección de GAS
 - Corte por arco de plasma
 - Efectuar operaciones de esmerilado
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
 - Está prohibida la utilización para soldadura láser y soldadura oxoacetilénica.
 - Está prohibida la utilización fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla DATOS TÉCNICOS
 - Está prohibida la utilización en medios húmedos, mojados o expuestos a la intemperie
 - Está prohibida la utilización en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO


-  No utilice la máscara para soldar en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas o materiales inflamables al poderse desarrollar chispas que podrían incendiar polvos o vapores.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al lugar de trabajo mientras se está trabajando con la máscara para soldar. La presencia de otras personas produce distracción y puede suponer la pérdida de control durante la utilización.
-  No inhale posibles gases o humos mientras está efectuando operaciones de soldadura.
-  No utilice objetos duros en la lente de la máscara, con el objeto de prevenir daños en el filtro.

SEGURIDAD MÁSCARA PARA SOLDAR

- Compruebe antes de la utilización que la máscara para soldar no haya sufrido daños.
- Compruebe a la primera utilización que la película protectora se haya retirado de la pantalla interna y externa.
- Compruebe que la alimentación sea suficiente antes del uso.
- Compruebe la integridad de la protección, compruebe que la célula solar y concretamente el sensor de arco no estén dañados o atascados por el polvo.
- Compruebe que todos los componentes operativos no se hayan deteriorado o dañado. Posibles componentes rayados o rotos han de sustituirse inmediatamente, para evitar daños personales.
- Compruebe el funcionamiento del filtro mediante el pulsador de autoprueba "T".
- Seleccione el número de tono adecuado dependiendo del tipo de máquina y la corriente de soldadura.
- Para la limpieza utilice un trapo seco o algodón suave, pañuelos de papel, o papel para lentes. No sumerja el filtro en agua. No utilice nunca disolventes corrosivos o gasolina para diluir detergentes.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, prestando atención para concentrarse siempre en las propias acciones. No utilice la máscara para soldar cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Lleve a cabo todas las operaciones previstas en medios adecuadamente aislados y secos.
- No lleve puesta ropa ancha, pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando está llevando a cabo operaciones de soldadura.
- Guarde la máscara para soldar en un lugar seco evitando que se dañe.

-  **La mera máscara para soldar no protege de todos los riesgos posibles que se deben a operaciones de soldadura. Puede ser necesario utilizar otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los factores detectados en la investigación de higiene medioambiental/análisis de riesgos, en el caso de que los valores sobrepasen los límites prescritos por la normativa vigente.**

DATOS TÉCNICOS

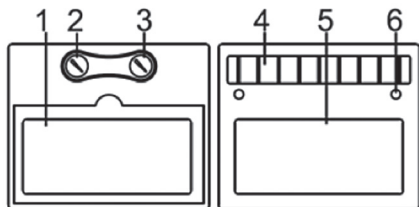
ÁREA DE VISIÓN	92 x 42 mm
ALIMENTACIÓN	CÉLULA SOLAR
ESTADO DE ACLARAMIENTO (DIN EN 379)	4
OSCURECIMIENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TIEMPO DE CONMUTACIÓN (DIN EN 379)	1/1000s
TIEMPO DE RETRASO DE OSCURO A CLARO	0.1s ÷ 1.0s
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO	-20°C +70°C
PESO	0.490 kg

USO

AJUSTE DEL CASQUETE INTERNO

- La medida del casquete interno puede ajustarse manualmente para adaptarse a la persona que lo lleva puesto.
- Gire con moderación el botón en la parte trasera del casquete interno y ajuste la anchura de la franja hasta cuando se siente a gusto.
- En los lados de la máscara hay 3 agujeros para ajustar el ángulo de visión. Coloque los pernos de referencia de la franja en el agujero más adecuado. El ángulo de visión ideal es aquel en el que el filtro es perpendicular a la superficie por soldar.

SELECCIONES FILTRO



LEYENDA

1. Pantalla de protección interna
2. Botón de ajuste tiempo de retraso
3. Botón de ajuste sensibilidad
4. Célula solar
5. Filtro auto-oscurecedor
6. Sensores

Selección de modos

- Seleccione el modo en el que desea trabajar dependiendo del tipo de soldadura que ha de llevar a cabo. Proceda como sigue:
- Seleccione el número de tonalidad de 9-13 con el botón de ajuste externa a la máscara prestando atención para no seleccionar la función de esmerilado "GRIND" (valor de oscurecimiento 4).
 - Para seleccionar el número de tono adecuado siga las indicaciones que se detallan en la Tabla 1:

DIN	AMPERES														
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450			
SMAW/MMA						9	10	11	12	13					
MIG							10	11	12	13					
TIG,GTAW			9	10	11	12	13								
MAG/CO ₂						10	11	12	13						
PAC							11	12	13						
PAW		8	9	10	11	12	13								

Tabla 1

Prueba de comprobación de funcionamiento del filtro

Antes de cada uso compruebe el funcionamiento del filtro de la máscara para soldar de la siguiente manera:

- Seleccione el sombreado en un punto cualquiera entre 9-13.
- Apunte los sensores del arco de la máscara hacia una fuente de luz incandescente a unos 40W, y compruebe que la pantalla de protección interna se oscurezca.
- Retire la fuente luminosa y compruebe que la pantalla vuelva automáticamente al estado no oscurecido.

Sensibilidad de los sensores

Dependiendo del proceso de soldadura y la luz de ambiente, seleccione la cantidad de luz mínima que necesitan los sensores frontales para activar el filtro de protección. Proceda como sigue:

- Gire el botón en LO para la soldadura de alta corriente en un medio de soldadura luminoso o en un medio con otras fuentes de interferencia.
- Gire el botón en HI para la soldadura de baja corriente o en un medio de soldadura poco luminoso, concretamente en caso de soldadura de arco en atmósfera de argón de baja corriente.
- Gire el botón a medias para la mayoría de operaciones de soldadura internas y externas.

Tiempo de retraso

Dependiendo del proceso de soldadura, seleccione el tiempo que necesita la máscara para volver al estado de aclaramiento completo desde el estado de oscurecimiento completo.

El retraso puede variar de 0.1s a 1.0s, para seleccionarlo proceda como sigue:

- Gire el botón para ajustar el tiempo de retraso en MIN (que corresponde a un tiempo de retraso de aproximadamente 0,1-0,25s). Este tiempo de retraso es adecuado para soldadura por puntos, soldadura rápida o soldadura continua.
- Gire el botón para ajustar el tiempo de retraso en MAX (que corresponde a un tiempo de retraso de aproximadamente 0,85-1,0s). Este tiempo de retraso es adecuado para soldadura de alta corriente o prevenir el cansancio de los ojos producido por los arcos eléctricos o visión a distancia corta de piezas aún incandescentes.
- El botón para ajustar el tiempo de retraso seleccionado en el valor medio es adecuado para la mayoría de operaciones de soldadura internas o externas.

Función de esmerilado

Para llevar a cabo operaciones de corte o esmerilado seleccione el botón externo para ajustar el grado de tonalidad en "GRIND".

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

FAQ	CAUSAS	SOLUCIONES
Los fi ltros no se oscurecen o se produce un parpadeo	El dispositivo de protección está dañado	Límpielo o sustitúyalo
	El sensor de arco no está limpio	Limpie la superfi cie del sensor
	La corriente de soldadura es demasiado baja	Seleccione la sensibilidad al valor máximo
	La batería está descargada	Sustituya la batería
Reacción lenta	La temperatura ambiente es demasiado baja	No utilice a una temperatura inferior a -5° C
	La sensibilidad está seleccionada en un valor demasiado bajo	Aumente adecuadamente la sensibilidad
El fi ltro no está limpio	El dispositivo de protección está manchado	Limpie o sustituya el dispositivo de protección
	La película protectora no se ha retirado	Retire la película protectora
	Las lentes del fi ltro presentan manchas	Limpie ambos lados de las lentes del filtro
	Luz de ambiente insuficiente	Ajuste la luz en el lugar de trabajo
	Tono de oscurecimiento no seleccionado correctamente	Seleccione correctamente el tono
La máscara resbala	La franja no se ha ajustado	Ajuste las tuercas fijas en el casquete

ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana. La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



GARANTÍA

Este equipo se ha fabricado y ensayado con arreglo a las normas actualmente vigentes en la Unión Europea. Está cubierto por garantía durante un período de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional. Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuación de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el instrumento se altera o cuando se envía a reparación desmontado. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- 89/686/CEE DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL – DPI
- 2016/425/UE DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL – DPI

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA MÁSCARA DE SOLDADURA FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO







É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A LANTERNA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER GRAVÉS ACIDENTES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- **A máscara de soldadura tem a finalidade de uso a seguir:**
 - Para soldaduras de arco manual, soldadura de arco sob proteção de GÁS
 - Corte de arco de plasma
 - Efetuar operações de esmerilação
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - É proibido o uso para a soldadura a laser e a soldadura oxiacetilénica.
 - É proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela DADOS TÉCNICOS
 - É proibida a utilização em ambientes húmidos, molhados ou expostos a mau tempo
 - É proibida a utilização para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO


-  Não utilize a máscara para soldaduras em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas ou materiais inflamáveis porque podem desencadear faíscas capazes de incendiar pó ou vapores.
-  Impeça a crianças e visitantes de aproximarem-se da estação de trabalho enquanto se está a trabalhar com a máscara de soldadura. A presença de outras pessoas causa distração e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.
-  Não inale possíveis gases ou fumos, enquanto são efetuadas operações de soldadura.
-  Não utilize objetos duros na lente da máscara, para prevenir danos no filtro..

SEGURANÇA DA MÁSCARA DE SOLDADURA

- Controle antes da utilização que a máscara de soldadura não tenha sofrido danos.
- Na primeira utilização verifique que a película protetora tenha sido removida do ecrã interno e externo.
- Verifique que a alimentação seja suficiente antes da utilização.
- Verifique que a proteção esteja em perfeito estado, que a célula solar e especificamente o sensor de arco não estejam danificados ou obstruídos pela poeira.
- Verifique que todos os componentes operacionais não estejam deteriorados ou danificados. Eventuais componentes riscados ou quebrados devem ser imediatamente substituídos, para evitar danos pessoais.
- Verifique o funcionamento do filtro mediante o autoteste botão "T".
- Escolha o número de tonalidade apropriado segundo o tipo de máquina e a corrente de soldadura.
- Para limpar utilize um pano seco ou de algodão macio, lencinhos de papel ou papel para lentes. Não mergulhe o filtro na água. Nunca utilize solventes corrosivos ou benzina para diluir detergentes.

INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilize a máscara de soldadura no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou fármacos.
- Efetue todas as operações previstas em ambientes adequadamente ventilados e secos.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si eseguono operazioni di saldatura.
- Guarde a máscara de soldadura em lugar seco evitando danos.

-  Somente a máquina de soldadura não protege de todos os possíveis riscos decorrentes das operações de soldadura. Pode ser necessário utilizar outros equipamentos de proteção individual que devem ser usados em função dos valores contidos na investigação de higiene ambiental/análise de riscos, se porventura os valores ultrapassam os limites previstos pelas normas vigentes.

DADOS TÉCNICOS

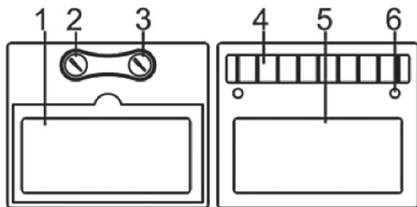
ÁREA DE VISUAL	92 x 42 mm
ALIMENTAÇÃO	CÉLULA SOLAR
ESTADO DE ILUMINAÇÃO (DIN EN 379)	4
ESCURECIMENTO (DIN EN 379)	9 – 13
TEMPO DE COMUTAÇÃO (DIN EN 379)	1/1000s
TEMPO DE ATRASO DE ESCURO PARA CLARO	0.1s ÷ 1.0s
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-5°C +55°C
TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO	-20°C +70°C
PESO	0.490 kg

UTILIZAÇÃO

REGULAÇÃO DA FAIXA DE COBERTURA CABEÇA

- A medida da faixa interna pode ser regulada manualmente para adaptar-se às diferentes pessoas que a utilizam.
- Rode moderadamente o botão na parte traseira da faixa interna e regule a largura da faixa para que fique confortável.
- Nas laterais da máscara estão presentes 3 furos para regular o ângulo de visual. Posicione os pinos de referência da faixa no furo mais apropriado. O ângulo de visual apropriado é aquele em que o filtro é perpendicular à superfície a soldar.

CONFIGURAÇÕES DO FILTRO



LEGENDA

1. Ecrã protetor interno
2. Manipulo de regulação tempo de atraso
3. Manipulo de regulação da sensibilidade
4. Célula solar
5. Filtro de auto-escurecimento
6. Sensores

Seleção da modalidade

Configure a modalidade na qual se quer operar segundo o tipo de soldadura que deve ser efetuado como a seguir:

- Selecione o número de tonalidade de 9-13 com o manípulo de regulação externa na máscara prestando atenção para não programar a função de esmerilação "GRIND" (valor de escurecimento 4).
- Para escolher o número de tonalidade adequado siga as indicações na Tabela 1

DIN	AMPERES																		
	0.5	2.5	10	20	40	60	80	100	125	150	175	200	225	275	300	350	400	450	500
SMAW/MMA								9	10	11		12			13				
MIG									10	11		12			13				
TIG,GTAW				9	10	11				12			13						
MAG/CO ₂								10	11	12		13							
PAC									11		12				13				
PAW		8	9	10	11	12		13											

Tabela 1

Teste de verificação de funcionamento do filtro

Antes de cada utilização verifique o funcionamento do filtro da máscara para soldaduras conforme a seguir:

- Configure o sombreado em qualquer ponto entre 9-13.
- Aponte os sensores do arco da máscara na direção de uma fonte de luz incandescente de cerca 40W, e verifique que o ecrã protetor interno escurece.
- Remova a fonte luminosa e verifique que o ecrã volte automaticamente no estado não escurecido.

Sensibilidade dos sensores

Segundo o processo de soldadura e à luz do ambiente, selecione a quantidade de luz mínima necessária aos sensores frontais para acionar o filtro protetor, conforme segue:

- Rode o manípulo em LO para soldadura de alta corrente num ambiente de soldadura luminoso ou num ambiente com outras fontes de interferência.
- Rode o manípulo em HI para soldadura em baixa corrente ou num ambiente de soldadura pouco luminoso, especialmente no caso de soldadura de arco em atmosfera de argon com baixa corrente.
- Rode o manípulo na metade para a maior parte das operações de soldadura internas e externas.

Tempo de atraso

Segundo o processo de soldadura configure o tempo exigido pela máscara para voltar ao estado de clareação completa do estado de pleno escurecimento.

O atraso pode variar de 0.1s a 1.0s, para configurá-lo efetue quanto a seguir:

- Rode o manípulo para a regulação do tempo de atraso no MIN (que corresponde a um tempo de atraso de cerca 0,1-0,25s). Este tempo de atraso é apropriado para a soldadura por pontos, soldadura rápida ou soldadura contínua.
- Rode o manípulo para a regulação do tempo de atraso no MAX (que corresponde a um tempo de atraso de cerca 0,85-1,0s). Este tempo de atraso é apropriado para soldadura de alta corrente ou para prevenir o cansaço dos olhos devido aos arcos elétricos ou a visão aproximada de peças ainda incandescentes.
- O manípulo para a regulação do tempo de atraso configurado no valor médio é apropriado para a maior parte das operações de soldadura internas ou externas.

Função de esmerilação

Para efetuar operações de corte ou de esmerilação configure o manípulo externo para a regulação do grau de tonalidade em "GRIND".

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
"Os fi ltros não escurecem ou oscilam"	O dispositivo de proteção está danificado	Limpá-lo ou substituí-lo
	O sensor de arco não está limpo	Limpar a superfície do sensor
	A corrente de soldadura está muito baixa	Regular a sensibilidade no valor máximo
	A bateria está descarregada	Substituir a bateria
Reação lenta	A temperatura ambiente está muito baixa	Não utilizar com uma temperatura inferior a -5 °C
	A sensibilidade está configurada num valor muito baixo	Aumentar adequadamente a sensibilidade
O filtro não está impo	O dispositivo de proteção está manchado	Limpar ou substituir o dispositivo de proteção
	A película de proteção não foi removida	Remover a película de proteção
	As lentes do filtro contém manchas	Limpar ambos os lados das lentes do filtro
	Luz do ambiente insuficiente	Regule a luz no local de trabalho
	Tonalidade de escurecimento não configurada corretamente	Configure corretamente a tonalidade
A máscara escorrega	A faixa não está regulada	Regule as porcas fixas na cobertura

ELIMINAÇÃO

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos electrónicos ou eletrotécnicos.
- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.
- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana. A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas



GARANTIA

Este equipamento é fabricado e controlado segundo as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou quedas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o instrumento é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

"São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- . 89/686/CEE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL - EPI
- . 2016/425/EU EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL - EPI

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

GEBRUIKSHANDLEIDING



GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR LASMASKERS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE LAMP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het apparaat gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

- Het lasmasker is bestemd voor het volgende gebruik:


- Voor handmatig booglassen, booglassen onder gasbescherming
- Plasmaboogsnijden
- Het verrichten van slijpwerkzaamheden


- De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- Het is verboden het lasmasker voor laserlassen en oxyacetyleenlassen te gebruiken.
- Het is verboden het lasmasker te gebruiken voor toepassingen die niet binnen de technische specificaties vallen die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staan
- Het is verboden het lasmasker in vochtige, natte omgevingen te gebruiken of in omgevingen die aan weer en wind zijn blootgesteld
- Het is verboden het lasmasker voor iets anders te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

 Gebruik het lasmasker niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen of brandbare materialen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het lasmasker wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik ervan de controle erover kan verliezen.

 Adem eventuele gassen of dampen tijdens het lassen niet in.


 Gebruik geen harde voorwerpen op de lens van het lasmasker om schade aan het filter te voorkomen.

VEILIGHEID VAN HET LASMASKER

- Controleer voor het gebruik of het lasmasker geen beschadigingen heeft opgelopen.
- Controleer bij het eerste gebruik of het beschermfolie van het binnenste en buitenste voorzetruijze is verwijderd.
- Controleer voor het gebruik of er voldoende stroomtoevoer is.
- Controleer of de bescherming intact is, controleer of de zonnecel en in het bijzonder de vlamboogsensor niet beschadigd of geblokkeerd zijn door stof.
- Controleer of geen van de operationele componenten versleten of beschadigd is. Eventuele bekraste of kapotte onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen om persoonlijke schade te voorkomen.
- Controleer de werking van het filter met behulp van de zelftestknop "T".
- Kies het geschikte tintnummer op grond van het type machine en de lasstroom.
- Gebruik voor het schoonmaken een droge doek of zachte watten, papieren handdoekjes of lenspapier. Dompel het filter niet in water. Gebruik nooit bijtende oplosmiddelen of benzine om reinigingsmiddelen te verdunnen.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We raden u aan uiterst voorzichtig te zijn en u altijd te concentreren op uw handelingen. Gebruik het lasmasker niet als u moet of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Verricht alle voorgeschreven werkzaamheden in goed geventileerde en droge ruimtes.
- Draag geen wijde kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u laswerkzaamheden verricht.
- Berg het lasmasker op een droge plaats op en voorkom dat het beschadigd wordt.

 **Het lasmasker alleen beschermt niet tegen alle mogelijke gevaren veroorzaakt door laswerkzaamheden. Het kan nodig zijn verdere persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.**

TECHNISCHE GEGEVENS

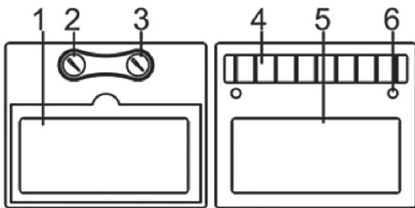
ZICHTSGEBIED	92 x 42 mm
VOEDING	ZONNECEL
LICHTE STAAT (DIN EN 379)	4
VERDUISTERDE STAAT (DIN EN 379)	9 – 13
SCHAKELTIJD (DIN EN 379)	1/1000s
VERTRAGINGSTIJD VAN DONKER NAAR LICHT	0.1s ÷ 1.0s
WERKTEMPERATUUR	-5°C +55°C
OPSLAGTEMPERATUUR	-20°C +70°C
GEWICHT	0.490 kg

GEBRUIK

DE HOOFD BEDEKKENDE KAP AFSTELLEN

- De afmeting van de binnenschaal kan handmatig aan de verschillende mensen die hem dragen worden aangepast.
- Draai de knop aan de achterkant van de binnenschaal matig en pas de omvang van de band aan tot deze comfortabel aanvoelt.
- Aan de zijkanten van het masker zitten 3 gaatjes om de gezichtshoek aan te passen. Doe de referentiepiennen van de band in het meest geschikte gaatje. De ideale gezichtshoek is wanneer het filter loodrecht op het oppervlak staat dat moet worden gelast.

FILTERINSTELLINGEN



Legenda

1. Buitenste voorzetruitje
2. Regelknop vertragingstijd
3. Regelknop gevoeligheid
4. Zonnecel
5. Automatisch filter
6. Sensoren

Keuze van de modus

Stel op de volgende wijze de modus in waarin u wilt werken volgens het soort laswerk dat moet worden uitgevoerd:

- Kies het aantal tinten van 9 tot 13 met de regelknop buiten het masker. Let er hierbij op dat u de slijpfunctie "GRIND" (verduisteringswaarde 4) niet instelt.
- Om het juiste verduisteringsnummer te kiezen, volgt u de aanwijzingen in Tabel 1

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA										9	10		11		12		13								
MIG													10	11		12		13							
TIG,GTAW																									
MAG/CO ₂																									
PAC																									
PAW																									

Tabel 1

Test om de werking van het filter te controleren

Controleer de werking van het filter van het lasmasker voor elk gebruik als volgt:

- Stel de verduistering in op een stand tussen de 9 en 13.
- Richt de sensoren van de maskerboog op een gloeilamp van ongeveer 40W en controleer of het binnenste voorzetruitje donkerder wordt.
- Verwijder de lichtbron en controleer of het scherm automatisch terugkeert naar de niet-verduisterde toestand.

De gevoeligheid van de sensoren

Afhankelijk van het lasproces en het licht in de ruimte, selecteert u als volgt de minimale hoeveelheid licht die de sensoren aan de voorkant nodig hebben om het beschermingsfilter te activeren:

- Draai de knop op LO voor lage stroom lassen in een lichte lasomgeving of in een omgeving met andere interferentiebronnen.
- Draai de knop op HI voor lage stroom lassen of lassen in een weinig verlichte omgeving, vooral bij booglassen in argon atmosfeer bij lage stroom.
- Draai de knop op de middelste stand voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

Vertragingstijd

Stel de tijd in die het masker nodig heeft om van de volledig verduisterde staat terug te keren naar de volledig lichte staat afhankelijk van het lasproces.

De vertragingstijd kan variëren van 0.1s tot 1.0s. Om deze in te stellen handelt u als volgt:

- Draai de regelknop voor de vertragingstijd op MIN (wat overeenkomt met een vertragingstijd van ca. 0,1-0,25s). Deze vertragingstijd is geschikt voor puntlassen, snellassen of continu lassen.
- Draai de regelknop voor de vertragingstijd op MAX (wat overeenkomt met een vertragingstijd van ca. 0,85-1,0s). Deze vertragingstijd is geschikt voor hoge stroom lassen of om vermoeidheid van de ogen te voorkomen veroorzaakt door de elektrische bogen of door het van dichtbij kijken naar nog roodgloeiende stukken.
- De regelknop voor de vertragingstijd ingesteld op de middelste waarde is geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

Slijpfunctie

Om snij- of slijpwerkzaamheden te verrichten stelt u de externe knop om de kleurtoon in te stellen in op "GRIND".

PROBLEMEN OPLOSSEN

FAQ	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
"De filters worden niet donker of filteren"	Het beschermingsmechanisme is beschadigd	Reinig of vervang het
	De boogsensor is niet schoon	Reinig het oppervlak van de sensor
	De lasroom is te laag.	Stel de gevoeligheid van de maximumwaarde af
	De batterij is leeg	Vervang de batterij
Trage reactie	De omgevingstemperatuur is te laag	Niet gebruiken bij een temperatuur die lager is dan -5 °C
	De gevoeligheid is op een te lage waarde	Verhoog de gevoeligheid
Het filter is niet schoon	Het beschermingsmechanisme is gevlekt	Reinig of vervang het beschermingsmechanisme
	Het beschermfolie is niet verwijderd	Verwijder het beschermfolie
	Er zitten vlekken op de lenzen van het filter	Reinig beide kanten van de lenzen van het filter
	Er is onvoldoende licht in de ruimte	Stel de verlichting op de werkplek af
	De verduistering is niet goed ingesteld	Stel de verduistering goed in
Het masker glijdt weg	De band is niet afgesteld	Stel de vaste moeren op de hoofdbedekking af

AFDANKEN

"Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.
- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant,
- die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen. Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik en 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verlooptdatum ervan niet.

"Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het instrument wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- 89/686/EEG PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN - PBM
- (EU) 2016/425 PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN - PBM

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PRZYŁBICY SPAWALNICZEJ PRODUKOWANEJ PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

ATTENZIONE







BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM LAMPY PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejsze instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Przyłbica spawalnicza przeznaczona jest do następującego użytku:**
 - Do ręcznego spawania łukowego, spawania łukowego w osłonie gazu
 - Cięcia łukiem plazmowym
 - Wykonywania operacji szlifowania
- **Nie są dozwolone następujące operacje:**
 - Zabronione jest używanie do spawania laserowego i spawania oksyacetylenowego.
 - Zabronione jest używanie niezgodne z zaleceniami technicznymi zawartymi w tabeli DANE TECHNICZNE
 - Zabronione jest używanie w środowisku wilgotnym, mokrym lub narażonym na niepokogę
 - Zabronione jest stosowanie do wszelkich innych celów niż te określone

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY


-  Nie używać przyłbicy spawalniczej w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową lub materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Nie pozwalać dzieciom lub osobom trzecim zbliżać się do stanowiska pracy, podczas pracy z przyłbicą spawalniczą. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może spowodować utratę kontroli podczas użytkowania.
-  Nie wdychać ewentualnych gazów lub dymów podczas operacji spawania.
-  Nie używać twardych przedmiotów na soczewce przyłbicy, aby zapobiec uszkodzeniu filtra.

Przed użyciem sprawdzić, czy przyłbica spawalnicza nie została uszkodzona.

- Przy pierwszym użyciu sprawdzić, czy folia ochronna została usunięta z wewnętrznego i zewnętrznego ekranu.
- Przed użyciem sprawdzić, czy moc jest wystarczająca.
- Sprawdzić integralność zabezpieczenia, sprawdzić, czy ogniwo słoneczne, a w szczególności czujnik łuku, nie są uszkodzone lub zablokowane przez kurz.
- Sprawdzić, czy wszystkie komponenty operacyjne nie są zużyte lub uszkodzone. Wszelkie porysowane lub uszkodzone elementy należy natychmiast wymienić, aby uniknąć obrażeń ciała.
- Sprawdzić działanie filtra za pomocą autotestu przyciskiem „T”.
- Wybrać odpowiedni stopień ściemniania w zależności od rodzaju maszyny i prądu spawania.
- Do czyszczenia używać suchej szmatki lub miękkiej bawełny, papierowych chusteczek lub bibulek do soczewek. Nie zanurzać filtra w wodzie. Nigdy nie używać żrących rozpuszczalników lub benzyny do rozcieńczania detergentów.

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę, starając się zawsze skupić na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać przyłbicy spawalniczej, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Wszystkie przewidziane prace wykonywać w pomieszczeniach suchych i dobrze wentylowanych.
- Nie nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuszków czy metalowych przedmiotów, gdy wykonuje się operacje spawania.
- Przechowywać przyłbicę spawalniczą w suchym miejscu, unikając uszkodzeń.

-  **Sama przyłbica spawalnicza nie chroni przed wszystkimi możliwymi zagrożeniami wynikającymi z operacji spawania. W zależności od wartości ustalonych w sondażu dotyczącym analizy higieny środowiska/analizy ryzyka może być konieczne zastosowanie dodatkowych środków ochrony indywidualnej, w przypadku gdy wartości te przekroczą limity określone w obowiązujących przepisach.**

DANE TECHNICZNE

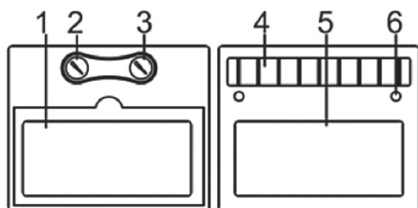
OBSZAR POLA WIDZENIA	92 x 42 mm
ZASILANIE	OGNIWYO SŁONECZNE
STAN ROZJAŚNIANIA (DIN EN 379)	4
STAN ŚCIEMNIANIA (DIN EN 379)	9 – 13
CZAS REAKCJI ŚCIEMNIANIA (DIN EN 379)	1/1000s
CZAS OPÓŹNIENIA OD CIEMN. DO JASNEGO	0.1s ÷ 1.0s
TEMPERATURA ROBOCZA	-5°C +55°C
TEMPERATURA PRZECHOWYWANIA	-20°C +70°C
WAGA	0.490 kg

UŻYCIE

REGULACJA WEWNĘTRZNEGO NAGŁOWIA

- Rozmiar wewnętrznego nagłowia może być regulowany ręcznie, aby dostosować do osób, które je noszą.
- Obracać powoli pokrętko z tyłu wewnętrznego nagłowia i dostosować szerokość opaski, aby czuć się komfortowo.
- Po bokach przyłbicy znajdują się 3 otwory do regulacji kąta widzenia. Umieścić kolki do regulacji opaski w najbardziej odpowiednim otworze. Idealny kąt widzenia jest przy filtrze w pozycji prostopadłej w stosunku do powierzchni objętej spawaniem.

USTAWIENIA FILTRA



Legenda

1. Wewnętrzny ekran ochronny
2. Pokrętko regulacji czasu opóźnienia
3. Pokrętko regulacji czułości
4. Ogniwo słoneczne
5. Filtr samościemniający
6. Czujniki

Wybór trybu

- Ustawić tryb, w którym zamierza się pracować, w zależności od rodzaju spawania, które należy wykonać w następujący sposób:
- Wybrać stopień zaciemnienia z 9-13 za pomocą pokrętki regulacji na zewnątrz maski, uważając, aby nie ustawić funkcji szlifowania „GRIND” (wartość zaciemnienia 4).
 - Aby wybrać odpowiedni numer stopnia ściemniania, postępować zgodnie z instrukcjami w Tabeli 1

DIN	AMPERES																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA										9	10	11	12	13											
MIG												10	11	12	13										
TIG,GTAW					9	10	11	12	13																
MAG/CO ₂										10	11	12	13												
PAC											11	12	13												
PAW			8	9	10	11	12	13																	

Tabela 1

Test weryfikacyjny działania filtra

Przed każdym użyciem sprawdzić działanie filtra przyłbicy spawalniczej w następujący sposób:

- Ustawić zaciemnienie w dowolnym punkcie pomiędzy 9-13.
- Skierować czujniki łuku maski na żarowe źródło światła o mocy około 40W i sprawdzić, czy wewnętrzny ekran ochronny zaciemni się.
- Usunąć źródło światła i sprawdzić, czy ekran automatycznie powróci do stanu nie zaciemnionego.

Precyzja czujników

W zależności od procesu spawania i oświetlenia otoczenia, wybiera się minimalną wartość wymaganego światła dla przednich czujników, aby przyciemnić filtr ochronny, w następujący sposób:

- Obrócić pokrętkę na LO, aby spawać wysokoprądowo w jasnym otoczeniu spawalniczym lub w otoczeniu z innymi źródłami zakłóceń.
- Obrócić pokrętkę na HI, aby spawać niskoprądowo lub w słabo oświetlonym otoczeniu spawalniczym, w szczególności w przypadku spawania łukowego w atmosferze argonu o niskim prądzie.
- Obrócić pokrętkę do połowy, aby wykonywać większość operacji spawania wewnętrznego i zewnętrznego.

Czas opóźnienia

W zależności od procesu spawania ustawić czas wymagany przez przyłbicę do powrotu do stanu pełnego rozjaśnienia ze stanu całkowitego ściemnienia.

Opóźnienie może wynosić od 0.1 do 1.0 s, aby ustawić go, postępować w następujący sposób:

- Obrócić pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia na MIN (co odpowiada czasowi opóźnienia około 0,1-0,25 s). Ten czas opóźnienia jest odpowiedni do zgrzewania punktowego, spawania szybkiego lub ciągłego.
- Obrócić pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia na MAX (co odpowiada czasowi opóźnienia około 0,85-1,0 s). Ten czas opóźnienia nadaje się do spawania wysokoprądowego lub w celu uniknięcia zmęczenia oczu spowodowanego łukiem elektrycznym lub zbliżoną obserwacją nadal jarzących się części.
- Pokrętkę do regulacji czasu opóźnienia ustawione na wartości średniej nadaje się do większości wewnętrznych lub zewnętrznych operacji spawania.

Funkcja szlifowania

Aby wykonać operację cięcia lub szlifowania, ustawić pokrętkę zewnętrzną do regulacji poziomu zaciemnienia na „GRIND”.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

FAQs	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
"Filtry nie zaciemniają się lub migają"	Urządzenie ochronne jest uszkodzone	Wyczyścić je lub wymienić
	Czujnik łuku nie jest czysty	Wyczyścić powierzchnię czujnika
	Prąd spawania jest zbyt niski	Ustawić czułość na wartość maksymalną
	Bateria jest wyladowana	Wymienić baterię
Powolna reakcja	Temperatura otoczenia jest zbyt niska	Nie używać w temperaturze poniżej -5 °C
	Czułość jest ustawiona na zbyt niskiej wartości	Zwiększyć odpowiednio czułość
Filtr nie jest czysty	Urządzenie ochronne jest zaplamione	Wyczyścić lub wymienić urządzenie ochronne
	Folia ochronna nie została usunięta	Usunąć folię ochronną
	Soczewki fi ltra są zaplamione	Wyczyścić obie strony soczewek fi ltra
	Niewystarczające oświetlenie pomieszczenia	Wyregulować światła w miejscu pracy
	Stopień ściemniania nie jest ustawiony poprawnie	Ustawić poprawnie stopień ściemniania
Przyłbica zsuwa się	Opaska nie jest wyregulowana	Wyregulować stałe nakrętki na nagłowiu

LIKwidacja

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaże procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.



GWARANCJA

Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego. Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia. Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja wygasa, jeżeli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy przyrząd został naruszony lub gdy zostanie dostarczony do serwisu rozmontowany.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- 89/686/EWG ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ - ŚOI
- 2016/425/UE ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ – ŚOI

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) WŁOCHY

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ HEGESZTŐ PAJZSHOZ, MELYEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM




A LED-LÁMPA HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg gondosan a biztonsági előírásokat és adjuk át a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- A hegesztő pajzsot a következő célokra fejlesztették ki:
 - Kézi ivhegesztéshez és védőgázos ivhegesztéshez
 - Plazmával végzett ivvágás
 - Csiszolási munkák elvégzéséhez
- Az eszköz nem használható a következő célokra:
 - Tilos lézer vagy oxi-acetilen alapú hegesztéshez használni.
 - Tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett előírásoktól eltérően használni
 - Tilos nedves, vizes környezetben vagy környezeti hatásoknak kitenni az eszközt
 - Tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 A hegesztő pajzsot nem szabad robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony anyagok közelében használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a hegesztő pajzsot hasznosítják. Más személyek jelenléte elvonhatja a figyelmünket és ez az eszköz feletti uralmunk elvesztését okozhatja.

 A hegesztési munkavégzés során ne lélegezzük be a keletkező gázokat vagy gőzöket.


 Tilos a hegesztő pajzs védőüvegét kemény tárgyakkal érinteni, meg kell előzni a szűrő sérülését.

HEGESZTŐ PAJZS BIZTONSÁGA

- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a hegesztő pajzs legyen.
- Az első használatkor bizonyosodjunk meg arról, hogy a védőfólia eltávolításra került a belső és a külső részen egyaránt.
- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a tápellátás megfelelő legyen.
- Ellenőrizzük le a védőréteg épségét, hogy a napcellán és elsősorban az iv szenzoron ne legyen sérülés, illetve a por ne tömítse el őket.
- Ellenőrizzük le, hogy minden operatív egység ép és sérülésmentes legyen. Az esetlegesen karcolt vagy eltörtött részeket azonnal ki kell cserélni, a személyi sérülés elkerülése érdekében.
- A szűrő működését a "T" ön-teszt gomb segítségével végezhetjük el.
- A géptől és a hegesztési áramtól függően válasszuk ki a megfelelő lesötétítési fokozatot.
- Az eszköz megtisztításához használjunk tiszta és puha pamut törölt, papírzsebkendőt vagy lencsetisztító papírkendőt. A szűrőt tilos vízbe mártani. A tisztítószerke hígításához tilos maró hatású hígító folyadékot vagy benzint használni.

SZEMÉLYBIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben maximális figyelemre van szükség, a munkavégzés alatt figyeljünk a mozdulatainkra. A hegesztő pajzsot nem szabad használni, ha fáradtak vagyunk vagy drog, alkohol, gyógyszerek hatása alatt állunk.
- Minden munkavégzést kizárólag száraz, jól szellőztetett munkakörnyezetben szabad elvégezni.
- A hegesztési munkavégzés alatt tilos bő ruhát, karkötőt, nyakláncot vagy egyéb fém tárgyat viselni.
- A hegesztő pajzsot száraz, ütéstől védett helyen kell tárolni, a sérülések megelőzése érdekében.

 A hegesztő pajzs önmagában nem véd meg a hegesztési munkából származó mindennemű veszély ellen. Szükség esetén a pajzsot túl, a környezeti higiénia/környezeti veszélyek felméréséből származó értékek alapján egyéb munkavédelmi eszközök használhatóak, abban az esetben, ha a mérési adatok meghaladják a felhasználási helyen érvényes előírt határértékeket.

TECHNIKAI ADATOK

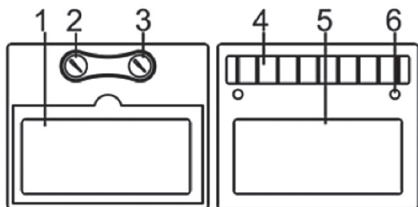
LÁTÓMEZŐ	92 x 42 mm
TÁPELLÁTÁS	NAP CELLÁK
KIVILÁGOSODÓ ÁRNYALAT (DIN EN 379)	4
ELSŐTÉTEDES (DIN EN 379)	9 – 13
ELSŐTÉTEDES IDŐ (DIN EN 379)	1/1000s
KÉSELTETÉSI IDŐ	0.1s ÷ 1.0s
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-5°C +55°C
TÁROLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-20°C +70°C
SÚLY	0.490 kg

FELHASZNÁLÁS

A SISAK FEJPÁNTJÁNAK BEÁLLÍTÁSA

- A sisak belső fejpántját kézzel lehet szabályozni, így alkalmazkodik a sisakot használó különböző személyek fejéhez.
- Óvatosan fordítsuk el a szabályzó gombot a sisak belső részén és állítsuk be a fejpánt szélességét, úgy hogy kényelmes legyen a viselés.
- A pajzs két oldalán 3 lyukat talál, ezek a látószög beállításához szükségesek. Az akasztót a pánt legmegfelelőbb lyukába kell beakasztani. Az ideális látószöget akkor érjük el, ha a szűrő párhuzamos a hegesztendő felülettel.

A SZŪRŐ BEÁLLÍTÁSA



OLVASAT

1. Belső védőszűrő
2. Késleltetést beállító gomb
3. Érzékenységet beállító gomb
4. Nap cella
5. Automata sötétedő szűrő
6. Szenzorok

Beállítás kiválasztása

A hegesztési típus alapján, válasszuk ki a szükséges beállítást, amelyet a következő képpen végezhetünk el:

- A sisak külső részén található beállítógomb segítségével 9-13 között válasszuk egy tonalitási fokozatszámot, ügyelve arra, hogy ne a "GRIND" csiszolási munka fokozatra állítsuk a gombot (4 elsötétítési fokozat).
- A megfelelő sötétítési fokozat beállításához kövessük az 1. Táblázatban feltüntetett értékeket:

DIN	AMPERES																							
	0.5	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW/MMA																								
MIG																								
TIG,GTAW																								
MAG/CO ₂																								
PAC																								
PAW																								

1 Táblázatban

A szűrő működési tesztjének elvégzése

A használat előtt minden alkalommal le kell ellenőrizni a hegesztő pajzs szűrőjének működését, az alábbi módon:

Az árnyékolási fokozatot állítsuk a 9-13 közötti értékek egyikére.

A maszk ív szenzorát állítsuk a kb. 40W-os izzó fény felé, és ellenőrizzük le, hogy a belső védőszűrő megfelelően elsötétedik-e. Távolítsuk el a fényforrást, és bizonyosodjunk meg arról, hogy a képernyő automatikusan kivilágosodik újra.

Szenzorok érzékenysége

A hegesztési munkafolyamat és munkakörnyezet megvilágítástól függően, válasszuk ki az elülső szenzorok védőszűrőjének aktiválásához szükséges minimális fény mennyiséget, a következő módon:

- Erős fényviszonyú vagy zavarforrással teli munkakörnyezetben végzett magasfeszültségű hegesztési munkák esetén a gombot fordítsuk az LO fokozatra.
- Alacsony fényviszonyú munkakörnyezetben és főleg alacsony nyomású argon gázos ívhegesztés esetén, alacsony feszültségű árammal végzett hegesztési munkák esetén gombot fordítsuk az HI fokozatra.
- A belső és külső helyszíneken végzett hegesztési munkák esetében a gombot általában középső fokozatra kell állítani.

Késleltetési idő

A hegesztési munkafolyamattól függően állítsuk be, hogy a hegesztő pajzs a teljes elsötétítést követően mennyi idő elteltével kell újra teljesen kivilágosodjon.

A késleltetési idő 0.1s-től, 1.0s-ig tartó idő intervallum közé eshet, a beállítást a következő módon végezhetjük el:

- A késleltetési időtartamot beállító gombot a MIN fokozatra kell állítani (ami kb. 0,1-0,25s késleltetési időnek felel meg). Ez a késleltetési idő ponthegesztési, gyors hegesztési vagy folyamatos hegesztési munkák esetében felel meg.
- A késleltetési időtartamot beállító gombot a MAX fokozatra kell állítani (ami kb. 0,85-1,0s késleltetési időnek felel meg). Ez a késleltetési idő magasfeszültségű hegesztéshez, illetve az elektromos ívek vagy az izzó darabok közelről történő nézése miatti szemfáradtság esetében felel meg.
- A belső és külső helyszíneken végzett hegesztési munkák esetében a késleltetési időtartamot beállító gombot középső fokozatra kell állítani.

Csiszolási funkció

Vágási vagy csiszolási munkák elvégzéséhez a külső, sötétítési tónust beállító gombot a "GRIND" fokozatra kell állítani

HIBAELHÁRÍTÁS

FAQ	OKOK	MEGOLDÁSOK
A szűrők nem sötétednek el	A védelmi egység megsérült	Meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni
	Az ív érzékelő nem tiszta	Tisztítsuk meg a szenzor felületét
	A hegesztési feszültség túl alacsony	Állítsuk maximumra a hegesztési érzékenységet
	Az akkumulátor lemerült	Cseréljük le az akkumulátort
Túl lassan reagál	A környezeti hőmérséklet túl alacsony	Ne használjuk -5 °C fok alatti hőmérsékleten
	Az érzékenység mértéke túl alacsonyra lett állítva	Emeljük meg az érzékenység beállított mértékét
A szűrő nem tiszta	A védelmi egység foltos	Tisztítsuk meg vagy cseréljük ki a védelmi egységet
	A védelmi egység védőfóliája nem került eltávolításra	Távolítsuk el a védőfóliát
	A szűrő lencséin foltok vannak	Tisztítsuk meg a lencse és a szűrő minkét oldalát
	A környezeti fény nem elegendő	Szabályozzuk a munkakörnyezet megvilágítását
	Az elsötétedési mérték nem lett beállítva helyesen	Állítsuk be helyesen a sötétedési mértéket
A hegesztő pajzs lecsúszik	A pánt nem lett helyesen beállítva	A szabályzó csavarokkal állítsuk be helyesen

ÜGYFÉL INFORMÁCIÓK

A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyszög szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetőek a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.



GARANCIA

A jelen eszköz az Európai Unióban hatályos irányelvek alapján került gyártásra és tesztelésre. Az eszközt, professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejáratát nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha az eszközön változtatást végeznek vagy bármely műszerét módosítják, illetve abban az esetben, ha a szervízbe már bontottan érkezne be. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen

természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT UE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- 89/686/EEK SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK – Szem. Védelem
- 2016/425/EU SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK – Szem. Védelem

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB) OLASZORSZÁG



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com